

HERON®

CZ / Doplněk k návodu k použití HERON® 8896222 a HERON® 8896220

- Generátor s označením **HERON® 8896222** je model s označením **8896221** uvedeným v návodu k použití doplněný o funkci dálkového ovládnání zapnutí/vypnutí motoru - viz dále.
- Generátor s označením **HERON® 8896220** je model s označením **8896221** uvedeným v návodu k použití bez funkce elektrického startu a bez baterie pro napájení el. startu.

SK / Doplnok k návodu na použitie HERON® 8896222 a HERON® 8896220

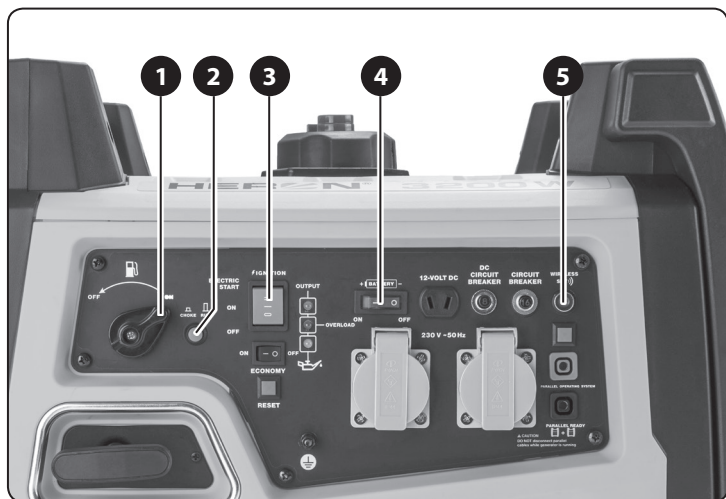
- Generátor s označením **HERON® 8896222** je model s označením **8896221** uvedeným v návode na použitie doplnený o funkciu diaľkového ovládania zapnutia/vypnutia motora – pozrite ďalej.
- Generátor s označením **HERON® 8896220** je model s označením **8896221** uvedeným v návode na použitie bez funkcie elektrického štartu a bez batérie na napájanie el. štartu.

HU / Használati útmutató kiegészítő HERON® 8896222 és HERON® 8896220

- A **HERON® 8896222** típusú áramfejlesztő a **8896221** típusnak felel meg, de motor indítás/leállítás funkcióval rendelkező távirányítóval is ki van egészítve (lásd lent).
- A **HERON® 8896220** típusú áramfejlesztő a **8896221** típusnak felel meg, de nem rendelkezik elektromos indítás funkcióval és nincs felszerelve elektromos indítást támogató akkumulátorral.

DE / Ergänzung zur Gebrauchsanweisung HERON® 8896222 und HERON® 8896220

- Der Generator mit der Bezeichnung **HERON® 8896222** ist das in der Betriebsanleitung aufgeführte Modell mit der Bezeichnung **8896221** mit einer zusätzlichen Fernbedienung des Motors (Ein- und Ausschalten) - siehe unten.
- Der Generator mit der Bezeichnung **HERON® 8896220** ist das in der Betriebsanleitung aufgeführte Modell mit der Bezeichnung **8896221** ohne elektrischen Anlasser und ohne die Batterie für den elektrischen Anlasser.



Obr. 1/1. ábra / Abb. 1 / Fig. 1

CZ / Doplněk k návodu k použití HERON® 8896222 – funkce dálkové ovládání provozu

- Po provedení standardních úkonů nezbytných ke zprovoznění generátoru, které jsou popsány v návodu k použití (tj. nalití oleje do klikové skříně, nalití benzínu do palivové nádrže, připojení baterie el. startu, přepnutí přepínače na uzavěru palivové nádrže do pozice „ON“ pro přívod vzduchu a otevření přívodu benzínu do motoru přepnutím palivového ventilu (1) do pozice „ON“ pro dálkové ovládnání postupujte následovně:
 - 1) Provozní spínač (3) přepněte do pozice „ON“ (střední pozice).
 - 2) Přepínač „battery“ (4) přepněte do pozice „ON“ (přepínač bude svítit).
 - 3) Na dálkovém ovladači stiskněte tlačítko „START“. Bude blikat kontrolka (5) a elektrocentrála automaticky začne startovat, pokud k nastartování nedojde hned na poprvé, což se může stát při prvním zprovoznění, generátor automaticky provede opětovný pokus o start. Pro první zprovoznění generátoru nebo startování po dlouhé době od vypnutí motoru, může být potřebné stisknout tlačítko sytiče (2) a po nastartování jej stisknout znovu pro přepnutí do vyznačené pozice „RUN“.
Po určité době od nastartování kontrolka (5) přestane blikat.
 - 4) Pro vypnutí motoru na dálkovém ovladači stiskněte tlačítko „STOP“. Po vypnutí bude svítit tlačítko „battery“ (4) - toto tlačítko ovládá přívod proudu z baterie. Pokud byl generátor zprovozněn dálkovým ovladačem, lze jej vypnout také provozním spínačem (3) přepnutím spínače do pozice „OFF“. Pokud nebudete generátor již dále používat, tlačítko „battery“ (4) přepněte do pozice „OFF“, aby svícením nevybíjel baterii.

DOPLŇUJÍCÍ POZNÁMKY

- Provoz generátoru lze dálkovým ovladačem ovládat ve vzdálenosti 100 m (možná ještě více - nutno vyzkoušet) od generátoru při přímé viditelnosti nebo z uzavřeného objektu (přes zeď a uzavřené dveře) s generátorem ve venkovním prostředí; konkrétní požadavky je nutné ověřit praktickou zkouškou v závislosti na podmínkách prostředí. Pro max. dosah signálu dálkového ovladače je nutné mít nabitě baterie a které nejsou podchlazené (při podchlazení baterií se snižuje dodávka proudu bateriemi).
- Pro elektrické startování generátoru bez dálkového ovládnání přepnutím provozního spínače (3) do pozice „II“ (el. start) je nutné mít „battery“ spínač (4) v pozici „ON“.

SK / Doplnok k návodu na použitie HERON® 8896222 – funkcia diaľkového ovládania prevádzky

- Po vykonaní štandardných úkonov nevyhnutných na sprevádzkovanie generátora, ktoré sú opísané v návode na použitie (t. j. naliatie oleja do kľukovej skrine, naliatie benzínu do palivovej nádrže, pripojenie batérie el. štartu, prepnutie prepínača na uzávere palivovej nádrže do pozície „ON“ na prívod vzduchu a otvorenie prívodu benzínu do motora prepnutím palivového ventilu (1) do pozície „ON“ na diaľkové ovládanie postupujte nasledovne:

- Prevádzkový spínač (3) prepnete do pozície „ON“ (stredná pozícia).
- Prepínač „battery“ (4) prepnete do pozície „ON“ (prepínač bude svietiť).
- Na diaľkovom ovládači stlačte tlačidlo „START“. Bude blikať kontrolka (5) a elektrocentrála automaticky začne štartovať, ak k naštartovaniu nedôjde hneď na prvýkrát, čo sa môže stať pri prvom sprevádzkovaní, generátor automaticky vykoná opätovný pokus o štart. Na prvé sprevádzkovanie generátora alebo štartovanie po dlhom čase od vypnutia motora, môže byť potrebné stlačiť tlačidlo sýtiča (2) a po naštartovaní ho stlačiť znovu na prepnutie do vyznačenej pozície „RUN“. Po určitom čase od naštartovania kontrolka (5) prestane blikať.
- Na vypnutie motora na diaľkovom ovládači stlačte tlačidlo „STOP“. Po vypnutí bude svietiť tlačidlo „battery“ (4) – toto tlačidlo ovláda prívod prúdu z batérie. Ak sa generátor sprevádzkoval diaľkovým ovládačom, je možné ho vypnúť takisto prevádzkovým spínačom (3) prepnutím spínača do pozície „OFF“. Ak nebudete generátor už ďalej používať, tlačidlo „battery“ (4) prepnete do pozície „OFF“, aby svietením nevybijal batériu.

DOPLŇUJÚCE POZNÁMKY

- Prevádzku generátora je možné diaľkovým ovládačom ovládať vo vzdialenosti 100 m (možno ešte viac – nutné vyskúšať) od generátora pri priamej viditeľnosti alebo z uzatvoreného objektu (cez stenu a uzatvorené dvere) s generátorom vo vonkajšom prostredí; konkrétne požiadavky je nutné overiť praktickou skúškou v závislosti od podmienok prostredia. Pre max. dosah signálu diaľkového ovládača je nutné mať nabitú batériu a ktoré nie sú podchladené (pri podchladení batérií sa znižuje dodávka prúdu batériami).
- Na elektrické štartovanie generátora bez diaľkového ovládania prepnutím prevádzkového spínača (3) do pozície „II“ (el. štart) je nutné mať „battery“ spínač (4) v pozícii „ON“.

HU / Használati útmutató kiegészítő HERON® 8896222 – a távirányító használat

- Előbb hajtsa végre a használati útmutatóban feltüntetett, az áramfejlesztő üzembe helyezéséhez szükséges műveleteket (motorolaj betöltése a forgattyús házba, benzin betöltése az üzemanyag tartályba, indító akkumulátor bekötése, üzemanyag tartály kapcsoló „ON” állásba kapcsolása, üzemanyag szelep (1) „ON” állásba kapcsolása), majd a távirányításhoz a következőket tegye:

- A működtető kapcsolót kapcsolja „ON” (középső) állásba.
- A „battery” (4) kapcsolót kapcsolja „ON” állásba (a kapcsoló világítani kezd).
- A távirányítón nyomja meg a „START” gombot. A kijelző (5) villogni kezd, majd az áramfejlesztő automatikusan indít. Ha az első próbálkozás sikertelen (a motor nem indul el, ez gyakran előfordul az első üzembe helyezéskor), akkor az áramfejlesztő automatikusan ismét indítani fog. Az áramfejlesztő első indításakor, vagy ha az áramfejlesztő hosszabb ideig ki volt kapcsolva, akkor előfordulhat, hogy meg kell nyomni a szivató (2) gombot. Az indítás után a gombot ismét meg kell nyomni, hogy a gomb „RUN” állásban legyen. Az indítás után, a kijelző (5) villogása rövid időn belül megszűnik.
- A motor leállításához a távirányítón nyomja meg a „STOP” gombot. A motor leállítása után a „battery” (4) kapcsoló tovább világít (mutatja, hogy az akkumulátor továbbra is be van kapcsolva). Ha az áramfejlesztőt távirányító segítségével kapcsolta be, akkor a motort az áramfejlesztőn található működtető kapcsoló (3) „OFF” állásba kapcsolásával is leállíthatja. Ha az áramfejlesztőt már nem kívánja használni, akkor a „battery” (4) kapcsolót kapcsolja „OFF” állásba, mert a kapcsoló lámpája lemerítené az akkumulátort.

KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

- Az áramfejlesztőt a távirányítóval 100 m-es távolságból lehet üzemeltetni, ha a távirányítóinak közvetlen „rálátása” van az áramfejlesztőre (ez a távolság akár nagyobb is lehet - ki kell próbálni). A távirányítóval épületből (falon keresztül) is lehet egy szabadtéren található áramfejlesztőt be- és kikapcsolni. A távirányító tényleges hatótávolságáról (adott körülmények között) gyakorlati próbákkal kell meggyőződni. A maximális hatótávolsághoz az áramfejlesztő akkumulátora legyen teljesen feltöltve és ne legyen túl hideg (a hideg akkumulátor áramleadása kisebb).
- Az áramfejlesztő (távirányító nélküli) elektromos indításához a működtető kapcsolót (3) kapcsolja „II” (elektromos indítás) állás, valamint a „battery” (4) kapcsolót „ON” állásba.

DE / Ergänzung zur Gebrauchsanweisung HERON® 8896222 – Fernbedienung

- Nachdem Sie die in der Betriebsanleitung beschriebenen Handlungen zur Inbetriebnahme des Generators durchgeführt haben (d. h. Einfüllen von Öl in das Kurbelgehäuse, Einfüllen des Benzins in den Kraftstofftank, Anschluss der Batterie an den elektrischen Anlasser, Umstellen des Schalters auf dem Tankdeckel in die Position „ON” für die Luftzufuhr und Öffnung der Benzinzufuhr zum Motor durch Umschalten des Kraftstoffhahns (1) in die Position „ON”, gehen Sie für die Fernsteuerung wie folgt vor:
- Stellen Sie den Betriebsschalter (3) in die Position „ON” (Mittelstellung).
 - Stellen Sie den Schalter „battery” (4) in die Position „ON” (der Schalter leuchtet auf).
 - Drücken Sie die Taste „START” auf der Fernbedienung. Die Kontrollleuchte (5) blinkt und der Generator startet automatisch. Wenn das Anlassen nicht beim ersten Mal gelingt, was beim ersten Anlassen des Generators vorkommen kann, versucht der Generator automatisch erneut zu starten. Wenn der Generator zum ersten Mal oder nach längerem Stillstand angelassen werden soll, kann es notwendig sein, den Choke-Knopf (2) zu drücken. Er muss nach dem Anlassen erneut gedrückt werden, um in die markierte Position „RUN” zu gelangen. Die Kontrollleuchte (5) hört nach einer gewissen Zeit nach dem Start auf zu blinken.
 - Um den Motor abzuschalten, drücken Sie die Taste „STOP” auf der Fernbedienung. Nach dem Ausschalten leuchtet die Taste „battery” (4) auf - diese Taste steuert die Stromzufuhr aus der Batterie. Wenn der Generator mit der Fernbedienung in Betrieb genommen wurde, kann er auch mit dem Betriebsschalter (3) ausgeschaltet werden, indem der Schalter in die Position „OFF” gesetzt wird. Wenn Sie den Generator nicht mehr benutzen, schalten Sie den Schalter „battery” (4) in die Position „OFF”, damit sich die Batterie nicht durch Leuchten entlädt.

ZUSÄTZLICHE HINWEISE

- Der Betrieb des Generators kann per Fernbedienung aus einer Entfernung von 100 m (möglicherweise mehr - dies ist zu prüfen) vom Generator in direkter Sichtlinie oder aus einem geschlossenen Gebäude (durch eine Wand und eine geschlossene Tür) mit dem Generator im Freien gesteuert werden; die konkreten Anforderungen müssen je nach den Umgebungsbedingungen durch einen praktischen Test überprüft werden. Um eine maximale Reichweite des Fernbedienungssignals zu erzielen, müssen die Batterien geladen sein und dürfen nicht unterkühlt sein (Unterkühlung reduziert die Stromabgabe durch die Batterien).
- Um den Generator ohne Fernsteuerung elektrisch zu starten, stellen Sie den Betriebsschalter (3) in die Position „II” (elektrisches Anlassen), wobei der Schalter „battery” (4) in der Position „ON” stehen muss.